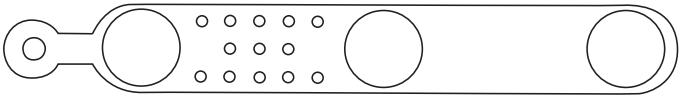
CETRO® Cordring

9607 CETRO® Cordring 1.0

9607S CETRO® Cordring 2.0

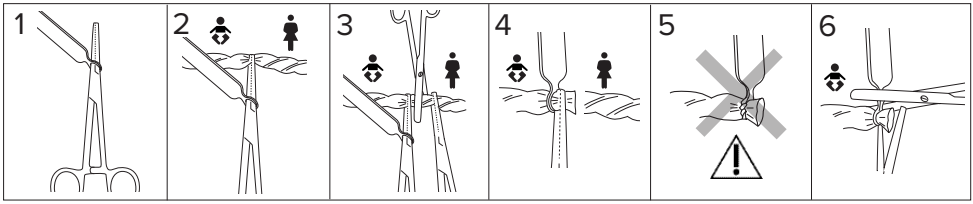


9607



9607S

sv en no da fi de fr nl pl et lv lt it el pt es cs bg ga hr mt ro sk sl hu



40-967S-240919

CE
0402

CETRO MEDICAL

Cetro Medical AB, Nitgatan 11, SE-333 33 Smålandsstenar, Sweden, +46 371 330 30, info@cetromedical.se

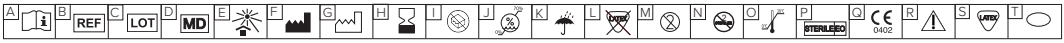
CETRO® Cordring 9607 och 9607S

sv

Avsedd användning/ Indikationer: Produkten är en icke-invasiv, steril medicinsk enhet för engångsbruk avsedd att binda av navelsträngen efter födseln.
Appliceringen är tillfällig och görs av vårdpersonal.
Avsedd användare: Den avsedda användaren är sjukvårdspersonal, vanligtvis en barnmorska eller förlossningsläkare.
Försiktighet: Se försiktighetsåtgärder i texten nedan.

1. Trä CETRO® Cordring på peangen. ⚠ **Töj inte ut CETRO® Cordring mer än nödvändigt. Detta kan orsaka att ringen går sönder.**
2. Knip åt navelsträngen med peangen nära barnet. OBS se till att spetsen på peangen är kant i kant med navel-strängens ihoppressade sida.
3. Placera en peang bredvid den andra mot mamman. Klipp av navelsträngen mellan peangerna med navelsaxen.
4. Ta tag i CETRO® Cordrings drag- platta och dra CETRO® Cordring av från peangen och över navelsträngen.
5. ⚠ **Vrid inte CETRO® Cordring eftersom det kan göra att ringen går sönder.**
6. Klipp av CETRO® Cordrings dragplatta minst 1 mm från CETRO® Cordrings ring, som nu ligger runt navelsträngen. Lossa peangen.

⚠ **Kontrollera CETRO® Cordring noga de första 24 timmarna efter applicering.**
Den medicinska produkten ska kasseras enligt respektive sjukhuspolicy.
Alla allvarliga tillbud som inträffar i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet.



A)Läs bruksanvisningen **B)**Katalognummer **C)**Satskod **D)**Medicinteknisk produkt **E)**Håll borta från solljus **F)**Tillverkare **G)**Tillverkningsdatum **H)**Utgångsdatum **I)**Använd inte om förpackningen är skadad och läs bruksanvisningen **J)**Luftfuktighetsgräns 0 – 70% **K)**Håll torr **L)**Innehåller eller förekommer inte naturgummilatex **M)**Återanvänd ej **N)**Återsterilisera ej **O)**Temperaturgräns 0 - 30 °C **P)**Steriliserad med hjälp av etylenoxid **Q)**I enlighet med Medical Device Direktiv 93/42/EEC (0402). **R)**Varning **S)**Latex **T)**Enkelt sterilt barriärsystem

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

en

Intended purpose /Indications: The product is a single use, non-invasive, sterile medical device intended to tie off the umbilical cord post-birth.
Application is temporary and made by healthcare professionals.
Intended user: The intended user is a healthcare professional, typically a midwife or obstetrician.
Caution: See cautions in text below

1. Slip the CETRO® Cordring over the forceps. ⚠ **Do not stretch the CETRO® Cordring more than necessary. This may cause the CETRO® Cordring to break.**
2. Use the cordring forceps to clamp the umbilical cord close to the baby. Ensure that the end tips of the forceps do not project past the diameter of the umbilical cord.
3. Place the cordring forceps next to the other towards the mother. Cut off the umbilical cord between the forceps with a scissor.
4. Securely grasp the handle of the CETRO® Cordring and pull the CETRO® Cordring from the forceps and over the umbilical cord.
5. ⚠ **Do not twist the CETRO® Cordring as this may cause the ring to break.**
6. Cut off the handle of the CETRO® Cordring minimum 1 mm from the ring of the CETRO® Cordring which now is sitting around the umbilical cord. Loosen the forceps.

⚠ **Check the umbilical CETRO® Cordring the first 24 hours after application.**
The medical product must be disposed of according to the respective hospital policy.
All serious incidents that occur in connection with the product must be reported to the manufacturer and competent authority.

A)Consult instructions **B)**Catalogue number **C)**Batch code **D)**Medical device **E)**Keep away from sunlight **F)**Manufacturer **G)**Date of manufacture **H)**Use-by date **I)**Do not use if package is damaged and consult instructions for use **J)**Humidity limitation 0 – 70% **K)**Keep dry **L)**Does not contain or presence of natural rubber latex **M)**Do not re-use **N)**Do not resterilize **O)**Temperature limit 0 - 30°C **P)**Sterilized using ethylene oxide **Q)**In accordance with the Medical Device Directive 93/42/EEC (0402). **R)**Caution **S)**Latex **T)**Single sterile barrier system

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

no

Tiltenkt formål /indikasjoner: Produktet er et engangs, ikke-invasivt, sterilt medisinsk utstyr tiltenkt å feste navlestrengen etter fødsel.
Bruk er midlertidig og utføres av helsepersonell.
Tiltenkt bruker: Den tiltenkte brukeren er helsepersonell, normalt en jordmor eller fødselslege.
Forsiktig: Se advarsler i tekst nedenfor.

1. Tre CETRO® Cordring på peangen. ⚠ **Ikke strekk CETRO® Cordring lengerenn nødvendig. Dette kan føre til at ringen knekker.**
2. Knip på navlestrengen med peangen nær barnet. OBS sørg for at spissen på peangen er kant i kant med navlestrengen sammepressede side.
3. Plasser en peang ved siden av den andre mot mammaen. Klipp av navlestrengen mellom peangene med navlesaksen.
4. Ta tak i CETRO® Cordrings draplate og dra CETRO® Cordring av fra peangen og over navlestrengen.
5. ⚠ **Ikke vri CETRO® Cordring, ettersom dette kan føre til at ringen knekker.**
6. Klipp av CETRO® Cordrings draplate minst 1 mm fra CETRO® Cordrings ring, som nå ligger rundt navlestrengen. Løsne peangen.

⚠ **Kontroller CETRO® Cordring de første 24 timene etter bruk.**
Det medisinske utstyret bør avhendes i henhold til respektive sykehusretningslinjer.
Alle alvorlige hendelser som inntreffer i forbindelse med produktene bør rapporteres til tilvirkeren og pågjeldende myndighet.

A)Se bruksanvisning **B)**Katalognummer **C)**Partikode **D)**Medisinsk utstyr **E)**Skal holdes unna sollys **F)**Produsent **G)**Produksjonsdato **H)**Best før-dato **I)**Skal ikke brukes hvis pakken er skadet, og se bruksanvisning **J)**Fuktighetsbegrensning 0 – 70 % **K)**Holdes tørr **L)**Inneholder ikke naturgummilateks **M)**Skal ikke gjenbrukes **N)**Skal ikke steriliseres på nytt **O)**Temperaturgrense 0 – 30 °C **P)**Sterilisert med etylenoksid **Q)**I samsvar med medisinsk utstyrsdirektiv 93/42/EF (0402). **R)**Forsiktig **S)**Lateks **T)**Enkelt sterilt barrieresystem

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

da

Tilsigtet formål /indikationer: Produktet er et ikke-invasivt, sterilt medicinsk udstyr til engangsbrug, der er beregnet til underbinding af navlestrengen efter fødslen.
Påsætningen er midlertidig og udføres af en sundhedsperson.
Tilsigtet bruger: Den tilsigtede bruger er en sundhedsperson, typisk en jordemoder eller obstetriker.
Advarsel: Se advarselsmeddelelser i teksten nedenfor

1. Før CETRO® Cordring over spidsen på hæmostaten. ⚠ **Udvid ikke CETRO® Cordring mere end nødvendigt. Dettekan få ringen til at gå i stykker**
2. Klem navlestrengen sammen med hæmostaten tæt på barnet. NB! Sørg for, at spidsen af hæmostaten flugter med navlestrengens sammenpressede side.
3. Placer en hæmostat ved siden af den første nærmere moderen. Klip navlestrengen over mellem hæmostaterne med navlesaksen.
4. Tag fat i CETRO® Cordrings trækplade, og træk ringen af hæmostaten og over navlestrengen.
5. ⚠ **CETRO® navlestrengsring må ikke vrides, da det kan medføre, at ringen knækker.**
6. Klip CETRO® Cordrings trækplade af mindst 1 mm fra CETRO® Cordrings ring, som nu ligger omkring navlestrengen. Løsn hæmostaten.

⚠ **Kontroller CETRO® navlestrengsring de første 24 timer efter påsætning.**
Det medicinske udstyr skal bortskaffes i overensstemmelse med det pågældende hospitals politik.
Alle alvorlige hændelser, der opstår med dette produkt, skal rapporteres til fabrikanten og relevant myndighed.

A)Se brugsanvisningen **B)**Katalognummer **C)**Batchkode **D)**Medicinsk udstyr **E)**Opbevares væk fra sollys **F)**Fabrikant **G)**Produktionsdato **H)**Sidste anvendelsesdato **I)**Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget, og se brugsanvisningen **J)**Luftfugtighedsgrænse 0-70 % **K)**Holdes tør **L)**Indeholder ikke naturgummilatex **M)**Må ikke genbruges **N)**Må ikke gensteriliseres **O)**Temperaturgrænse 0-30 °C **P)**Steriliseret ved brug af ethylenoxid **Q)**I henhold til direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF (0402). **R)**Advarsel **S)**Latex **T**)Single sterile barrier system

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

fi

Käyttötarkoitus / indikaatiot: Tuote on kertakäyttöinen, ei-invasiivinen steriili hoitoinstrumentti, joka on tarkoitettu napanuoran sitomiseen synnytyksen jälkeen.
Instrumentti on tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisten tilapäiseen käyttöön.
Hoitoa vaativat potilaat: Tarkoitettu käyttäjä on terveydenhuollon ammattilainen, tyypillisesti synnytyksessä avustava kätilö tai synnytyslääkäri.
Huomio: Katso alla olevia varoituksia.

1. Kierrä CETRO® Cordring pihteihin. ⚠ **Älä venytä CETRO® Cordringä enempää kuin tarpeen. Se voi aiheuttaa renkaan rikkoutumisen**
2. Purista napanuoraa pihdeillä lapsen läheltä. HUOMIO Varmista, että pihtien kärki on samassa linjassa napanuoran yhteen puristetun puolen kanssa.
3. Kiinnitä toiset pihdit samassa suunnassa äidin puolelle. Katkaise napanuora pihtien välistä saksilla.
4. Tartu napalenkin vetolevyyn ja vedä CETRO® Cordring irti pihdeistä
5. ⚠ **Älä kierrä CETRO® Cordring -instrumenttia, koska silloin rengas voi mennä rikki.**
6. Katkaise CETRO® Cordring levy vähintään 1mm:n etäisyydeltä renkaasta, joka on napanuoran ympärillä. Irrota pihdit.

⚠ **Tarkista CETRO® Cordring -instrumentti 24 tunnin kuluttua sen asettamisesta.**
Lääkinnällinen laite tulee hävittää sairaalan käytännön mukaisesti.
Kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista tulee ilmoittaa valmistajalle ja asianomaiselle viranomaiselle.

A)Perehdy käyttöohjeisiin **B)**Luettelonumero **C)**Eräkoodi **D)**Lääkinnällinen laite **E)**Suojele auringonvalolta **F)**Valmistaja **G)**Valmistuspäivä **H)**Viimeinen käyttöpäivä **I)**Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut ja lue käyttöohjeet **J)**Suhteellinen kosteus 0 – 70 % **K)**Suojeltava kosteudelta **L)**Ei sisällä luonnonkumilateksia **M)**Ei saa käyttää uudelleen **N)**Ei saa steriloida **O)**Lämpötilarajat 0 – 30 °C **P)**Steriloitu käyttäen eteenioksidia **Q)**Täyttää lääkinnällisistä laitteista annetun direktiivin 93/42/ETY (0402) vaatimukset. **R)**Huomio **S)**Lateks **T**)Yksinkertainen steriiliyden varmistava järjestelmä

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

de

Verwendungszweck/Indikationen: Das Produkt ist ein nicht-invasives, steriles Medizinprodukt zum einmaligen Gebrauch, das zum Abbinden der Nabelschnur nach der Geburt bestimmt ist.
Die Anwendung ist zeitlich begrenzt und wird durch Gesundheitspersonal vorgenommen.
Vorgesehener Benutzer: Der vorgesehene Benutzer ist eine medizinische Fachkraft, in der Regel eine Hebamme oder ein Geburtshelfer.
Vorsicht: Siehe Vorsichtsmaßnahmen im Text unten

1. Den CETRO® Cordring auf die Arterienklemme ziehen. ⚠ **Den CETRO® Cordring nicht mehr als notwendig dehnen. Dies kann dazu führen, dass der Ring kaputtgeht.**
2. Klemmen Sie die Nabelschnur mit der Arterienklemme nah am Kind ab. Achtung! Achten Sie darauf, dass die Spitze der Arterienklemme Kante an Kante mit der zusammengepressten Seite der Nabelschnur liegt.
3. Platzieren Sie zur Mutter hin eine Arterienklemme neben der anderen. Schneiden Sie mit der Nabelschere die Nabelschnur zwischen den Arterienklemmen ab.
4. Fassen Sie an der Ziehplatte des CETRO® Cordrings an und ziehen Sie den CETRO® Cordring von der Arterienklemme ab und über die Nabelschnur.
5. ⚠ **Verdrehen Sie den CETRO®-Nabelschnurring nicht, da dies zum Bruch des Rings führen kann.**
6. Schneiden Sie die Ziehplatte des CETRO® Cordrings im Ab-stand von 1 mm vom Ring des CETRO® Cordrings ab, der nun rund um die Nabelschnur liegt. Lösen Sie die Arterienklemme.

⚠ **Überprüfen Sie den CETRO®-Nabelschnurring in den ersten 24 Stunden nach der Anbringung.**
Das Medizinprodukt sollte gemäß den jeweiligen Krankenhausrichtlinien entsorgt werden.
Alle schwerwiegenden Zwischenfälle, die im Zusammenhang mit dem Produkt auftreten, sollten dem Hersteller und der zuständigen Behörde gemeldet werden.

A) Gebrauchsanweisung **B)**Katalognummer **C)**Chargencode **D)**Medizinprodukt **E)**Vor Sonnenlicht schützen **F)**Hersteller **G)**Herstellungsdatum **H)**Verfalldatum **I)**Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt ist und Gebrauchsanweisung beachten **J)**Luftfeuchtigkeitsbegrenzung 0 – 70% **K)**Vor Nässe schützen **L)**Enthält kein Naturkautschuklatex **M)**Nicht wiederverwenden **N)**Nicht resterilisieren **O)**Temperaturgrenze 0 - 30°C **P)**Sterilisiert mit Ethylenoxid **Q)**In Übereinstimmung mit der Medizinprodukterichtlinie 93/42/EWG (0402). **R)**Vorsicht **S**)Latex **T**)Einzelnes steriles Barrie-resystem

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

fr

Usage prévu /Indications: Le produit est un dispositif médical stérile, non invasif, à usage unique, destiné à attacher le cordon ombilical après la naissance.
L'application est temporaire réalisée par des professionnels de santé.
Utilisateur prévu : L'utilisateur destiné est un professionnel de santé, typiquement sage-femme ou obstétricien qui assiste à l'accouchement.
Attention : Voir les mises en garde dans le texte ci-dessous

1. Enfiler CETRO® Cordring sur le clamp. ⚠ **Ne pas tirer plus que nécessaire. Cela pourrait rompre CETRO® Cordring.**
2. Clamper le cordon ombilical du bébé. REMARQUE S'assurer que la pointe du clamp arrive - bord à bord avec le nombril – la languette en direction du bébé.
3. Placer un second clamp du côté de la maman. Couper le cordon ombilical entre les clamps avec le ciseau ombilical.
4. Saisir la languette de CETRO® Cordring et glisser CETRO® Cordring hors du clamp sur le cordon ombilical..
5. ⚠ **Ne tordez pas le cordon CETRO® car cela pourrait provoquer la rupture de l'anneau.**
6. Couper la languette à au moins 1 mm de CETRO® Cordring, qui se trouve maintenant autour du cordon ombilical. Retirer le clamp.

⚠ **Vérifiez le cordon ombilical CETRO® dans les 24 heures suivant l'application.**
Le dispositif médical doit être éliminé conformément à la politique de l'hôpital concerné.
Tous les incidents importants survenant en rapport avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes.

A)Consultez le mode d'emploi **B)**Numéro de catalogue **C)**Code de lot **D)**Dispositif médical **E)**Tenir à l'abri du soleil **F)**Fabricant **G)**Date de fabrication **H)**Date de péremption **I)**Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé et consulter le mode d'emploi **J)**Limite d'humidité 0 – 70 % **K)**Garder au sec **L)**Ne contient pas de traces de latex naturel **M)**Ne pas réutiliser **N)**Ne pas restériliser **O)**Limite de température 0 – 30 °C **P)**Stérilisé avec l'oxyde d'éthylène **Q)**En conformité avec la Directive 93/42/CEE sur les Équipements médicaux. **R)**Attention **S**)Latex **T**)Système de barrière stérile unique

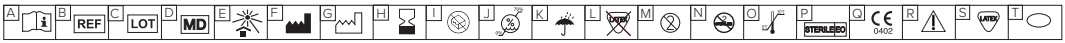
CETRO® Cordring 9607 och 9607S

nl

Beoogd gebruik/indicaties: Het product is een niet-invasief, steriel medisch hulpmiddel voor eenmalig gebruik, bedoeld om de navelstreng na de geboorte af te binden.
De toediening is tijdelijk en wordt gedaan door beroepsbeoefenaren in de gezondheidszorg.
Beoogde gebruiker: De beoogde gebruiker is een beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg, doorgaans een vroedvrouw of verloskundige.
Voorzichtig: Zie de waarschuwingen in de onderstaande tekst

1. Rijg de CETRO® Cordring op de hemostaat. ⚠ **Rek de ring niet meer uit dan nodig is, hierdoor kan de ring kapot gaan**
2. Draai de navelstreng vast met de hemostaat in de buurt van de baby. NB: zorg ervoor dat de punt van de hemostaat rand tegen rand met de samengedrukte kant van de navelstreng staat.
3. Plaats de ene hemostaat naast de andere in de richting van de moeder. Knip de navelstreng tussen de hemostaten met de navelschaar door.
4. Pak de trekplaat van de CETRO® Cordring vast en trek de navelstreng van de homostaat af en over de navelstreng heen.
5. ⚠ **Draai de CETRO® Cordring niet, omdat de ring hierdoor kan breken.**
6. Knip de trekplaat van de CETRO® Cordring af op minimaal 1 mm van de CETRO® Cordring, die nu om de navelstreng zit. Maak de hemostaat los.

⚠ **Controleer de CETRO® Cordring voor de navelstreng de eerste 24 uur na het aanbrengen.**
Het medische apparaat moet conform het betreffende ziekenhuisbeleid worden weggegooid.
Alle ernstige incidenten die in verband kunnen worden gebracht met het product dienen onverwijld te worden gemeld bij de fabrikant en het bevoegde gezag.



A)Raadpleeg de gebruiksaanwijzing **B)** Catalogusnummer **C)**Batchcode **D)**Medisch hulpmiddel **E)**Uit het zonlicht houden **F)**Fabrikant **G)**Fabricagedatum **H)**Ten minste houdbaar tot**I)** Niet gebruiken indien verpakking is beschadigd en raadpleeg de gebruiksaanwijzing **J)**Vochtigheidsbeperking 0 – 70% **K)**Droog houden **L)**Bevat of vertoont geen natuurlijke rubberlatex **M)**Do niet hergebruiken **N)**Niet opnieuw steriliseren **O)**Temperatuurlimiet 0 - 30°C **P)**Gesteriliseerd met ethyleenoxide **Q)**Conform Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/EEG (0402). **R)**Voorzichtig **S)**Latex **T)**Enkelvoudig steriel barrièresysteem

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

pl

Przewidziane zastosowanie / wskazania: Produkt jest jednorazowym, nieinwazyjnym, sterylnym wyrobem medycznym przeznaczonym do podwiązania pępowiny po porodzie.
Jego zastosowanie jest tymczasowe i jest on zakładany przez personel medyczny.
Użytkownicy docelowi: Docelowymi użytkownikami są członkowie personelu medycznego, zazwyczaj położna lub ginekolog-położnik.
Przestroga: Patrz przestrogi poniżej.

1. Nasunąć CETRO® Cordringdo pępowiny na kleszcze. ⚠ **Nie rozciągać nadmiernie CETRO® Cordringg do pępowiny. W przeciwnym razie CETRO® Cordringmoże pęknąć.**
2. Przy użyciu kleszczy pępowinowych zacisnąć pępowinę przy ciele dziecka. Uważać, aby końcówki kleszczy nie wystawały poza średnicę pępowiny.
3. Zacisnąć drugie kleszcze pępowinowe na pępowinie przy ciele matki. Przy użyciu nożyczek przeciąć pępowinę na odcinku pomiędzy kleszczami.
4. Pewnym ruchem chwycić uchwyt pierścieniowego CETRO® Cordring do pępowiny i odciągnąć go od kleszczy oraz po pępowinie.
5. ⚠ **Nie skręcać wyrobu CETRO® Cordring, ponieważ może to spowodować pęknięcie pierścienia.**
6. Odciąć uchwyt CETRO® Cordring w odległości co najmniej 1 mm od pierścienia CETRO® Cordring osadzonego teraz wokół pępowiny. Poluzuj szczypce.

⚠ **Sprawdzać stan pępowinowego wyrobu CETRO® Cordring przez pierwsze 24 godziny po założeniu.**
Wyrób medyczny wymaga utylizacji zgodnej z odpowiednimi zasadami panującymi w szpitalu.
Wszelkie poważne wypadki związane z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwym organom.

A)Patrz instrukcja **B)**Numer katalogowy **C)**Kod partii **D)**Wyrób medyczny **E)**Chronić przed światłem słonecznym **F)**Producent **G)**Data produkcji **H)**Termin ważności **I)**Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone, i zapoznać się z instrukcją obsługi **J)**Ograniczenie wilgotności 0–70% **K)**Chronić przed wilgocią **L)**Nie zawiera naturalnego lateksu kauczukowego **M)**Nie używać ponownie **N)**Nie sterylizować ponownie **O)**Ograniczenie temperatury 0–30°C **P)**Wysterylizowano tlenkiem etylenu **Q)**Zgodnie z dyrektywą dotyczącą wyrobów medycznych 93/42/EWG (0402). **R)**Przestroga **S)**Lateksu **T)**System pojedynczej bariery sterylnej

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

et

Kasutusotstarve/näidustused: Toode on ühekordselt kasutatav mitteinvasiivne steriilne meditsiiniseade, mis on mõeldud nabanööri kinnisidumiseks pärast sünnitust.
See kinnitatakse ajutiselt ja seda teevad tervishoiutöötajad.
Ettenähtud kasutaja: Ettenähtud kasutaja on tervishoiutöötaja, tavaliselt ämmaemand või sünnitusarst.
Hoiatus: Vaadake allolevast tekstist ettevaatusabinõusid.

1. Libistage CETRO® Cordring üle tangide. ⚠ **Ärge venitage nabanööririõngast rohkem kui vaja. See võib põhjustada CETRO® Cordring purunemise.**
2. Kasutage nabanööririõnga tange, et kinnitada nabanöörm beebi lähedal. Jälgige, et tangide otsad ei ulatuks nabanööri läbimõõdust kaugemale.
3. Asetage nabanööririõnga tangid teise kõrvale ema suunas. Lõigake tangide vahelt nabanöör kääridega läbi.
4. Haarake kindlalt CETRO® Cordring käepidemest ja tõmmake nabanööririõngas tangide küljest üle nabanööri.
5. ⚠ **Ärge keerake nabanööririõngast CETRO®, kuna selle tagajärjel võib rõngas puruneda.**
6. Lõigake CETRO® Cordring käepide ära vähemalt 1 mm kaugusel CETRO® Cordring, mis asub nüüd ümber nabanööri. Lõdvendage tangid.

⚠ **Kontrollige nabanööririõngast CETRO® pärast pealepanekut esimese 24 tunni jooksul.**
Meditsiiniseade tuleb kõrvaldada vastavalt haigla eeskirjadele.
Kõikidest tootega seotud tõsistest vahejuhtumitest tuleb anda teada tootjale ja pädevale asutusele.

A)Tutvuge selle kasutusjuhendiga **B)**Kataloogi number **C)**Partii kood **D)**Meditsiiniseade **E)**Hoida päikesevalguse eest **F)**Tootja **G)**Valmistamise kuupäev **H)**Aegumiskuupäev **I)**Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud, ja tutvuge kasutusjuhendiga **J)**Niiskuspiirang 0–70% **K)**Hoida kuivas **L)**Ei sisalda ja selle juures pole kasutatud loodusliikku kummilateksit **M)**Mitte taaskasutada **N)**Mitte steriliseerida **O)**Temperatuuripiirang 0–30 °C **P)**Steriliseeritud etüleenoksiidiga **Q)**Vastavalt meditsiiniseadmete direktiivile 93/42/EMÜ (0402). **R)**Hoiatus **S)**Lateks **T)**Ühekordne steriilne tõkkesüsteem

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

lv

Paredzētais pielietojums / Indikācijas:Šis produkts ir vienreizlietojama neinvazīva, sterila medicīniska ierīce nabassaites nosiešanai pēc piedzimšanas.
Šo ierīci veselības aprūpes speciālisti uzliek uz laiku.
Paredzētais lietotājs: Paredzētais lietotājs ir veselības aprūpes speciālists, parasti vecmāte vai ginekologs-dzemdību speciālists.
Uzmanību – Turpmāk tekstā sniegti brīdinājumi

1. Uzvelciet CETRO® Cordring uz knaiblēm. ⚠ **Neizstiepiet CETRO® Cordring vairāk nekā nepieciešams. Tas var izraisīt savilkšanas gredzena plīsumu**
2. Izmantojiet knaibles ar savilkšanas gredzenu, lai iespiestu nabassaiti tuvu bērna ķermenim. Pārliecinieties, ka knaiblu galu uzgaļi neizvirzās ārpus nabassaites diametra
3. Novietojiet knaibles ar savilkšanas gredzenu blakus otrām mātes ķermeņa virzienā. Nogrieziet ar šķērēm nabassaiti starp knaiblēm.
4. Stingri satveriet savilkšanas gredzena rokturi un novelciet CETRO® Cordring no knaiblēm virs nabassaites.
5. ⚠ **Nesavērpiet "CETRO® Cordring", jo tādējādi gredzens var pārlūzt.**
6. Nogrieziet CETRO® Cordring vismaz 1 mm attālumā no gredzena, kas tagad aptver nabassaiti. Atbrīvojiet knaibles.

⚠ **Pārbaudiet nabassaites gredzenu "CETRO® Cordring", kad pagājušas 24 stundas pēc uzlikšanas..**
Medicīniskā ierīce jāutilizē saskaņā ar attiecīgajiem slimnīcas noteikumiem.
Par visiem nopietniem starpgadījumiem, kas notiek saistībā ar šo produktu, jāziņo ražotājam un kompetentajai iestādei.

A)Izlasiet lietošanas instrukciju **B)**Kataloga numurs **C)**Partijas kods **D)**Medicīniska ierīce **E)**Sargāt no saules staru iedarbības **F)**Ražotājs **G)**Ražošanas datums **H)**Derīgs līdz **I)**Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts, un izlasiet lietošanas instrukciju **J)**Gaisa mitruma ierobežojums 0–70 % **K)**Glabāt sausā vietā **L)**Nesatur dabisku lateksa gumiju **M)**Nelietot atkārtoti **N)**Nesterilizēt atkārtoti **O)**Temperatūras ierobežojums 0–30 °C **P)**Sterilizēts, izmantojot etilēna oksīdu **Q)**Saskaņā ar medicīnisko ierīču Direktīvu 93/42/EEK (0402). **R)**Brīdinājumi **S**)Lateksu **T**)Vienas sterilas barjeras sistēma

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

lt

Numatyta paskirtis / indikacijos:Šis gaminys yra vienkartinis, neinvazinis, sterilus medicinos prietaisas, skirtas virkštelei po gimdymo perrišti.
Gaminys taikomas laikinai, juo gali naudotis sveikatos priežiūros specialistai.
Numatomas naudotojas: Numatytas naudotojas yra sveikatos priežiūros specialistas, paprastai akušeris.
Dėmesio: Žr. įspėjimus toliau tekste

1. Užmaukite CETRO® Cordring ant chirurginių žnyplių. ⚠ **Neištempkite CETRO® Cordring daugiau, negu reikia. Dėl to virkštelės žiedas gali pertrūkti.**
2. Naudokite žnyples, kad suspaustumėte bambagyslę arti kūdikio. Pasirūpinkite, kad žnyplių galai neišsikištų už bambagyslės skersmens.
3. Suspauskite bambagyslės žnyples prie motinos. Žirklėmis nukirpkite bambagyslę tarp žnyplių.
4. Tvirtai suimkite už CETRO® Cordring rankenėlės, patraukite žiedą nuo žnyplių ir uždėkite ant bambagyslės.
5. ⚠ **Nesukinėkite „CETRO® Cordring" žiedo, nes dėl to žiedas gali sulūžti.**
6. Nukirpkite CETRO® Cordring Rankenėlę bent 1 mm nuo žiedo, kuris dabar užmautas ant bambagyslės. Atlaisvinkite žnyples.

⚠ **Patikrinkite „CETRO® Cordring" žiedą pirmąją parą po panaudojimo.**
Medicinos prietaisas turi būti šalinamas pagal konkrečios ligoninės taisykles.
Apie visus su gaminiais susijusius įvykius reikia pranešti gamintojui ir kompetentingai įstaigai.

A)Susipažinkite su naudojimo instrukcijomis **B)**Katalogo numeris **C)**Serijos kodas **D)**Medicinos prietaisas **E)**Laikykite atokiau nuo saulės spindulių **F)**Gamintojas **G)**Pagaminimo data **H)**Tinkamumo naudoti terminas **I)**Nenaudokite, jei pakuotė pažeista, ir vadovaukitės naudojimo instrukcijomis **J)**Drėgmės ribojimas 0 – 70 % **K)**Laikykite sausoje vietoje **L)**Sudėtyje nėra natūralaus kaučiuko latekso **M)**Negalima naudoti pakartotinai **N)**Neresterilizuokite pakartotinai **O)**Temperatūros ribinė vertė 0 - 30°C **P)**Sterilizuojama naudojant etileno oksidą **Q)**Pagal Medicinos prietaisų direktyvą 93/42/EEB (0402). **R)**Dėmesio **S**)Latekso **T**)Vienkartinė sterili barjerinė sistema

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

it

Uso previsto /Indicazioni: Il prodotto è un dispositivo medico sterile, non invasivo, monouso, destinato a legare il cordone ombelicale dopo la nascita.
L'applicazione è temporanea e viene effettuata da operatori sanitari.
Utilizzatore previsto: L'utente previsto è un operatore sanitario, in genere un'ostetrica o un ostetrico.
Attenzione: Vedere le avvertenze nel testo qui sotto

1. Infilare il CETRO® Cordring ombelicale sul forcipe. ⚠ **Non tendere il CETRO® Cordring ombelicale più del necessario. Questo potrebbe causare la rottura del clamp per cordone ombelicale.**
2. Utilizzare il forcipe per clamp per cordone ombelicale per chiudere il cordone ombelicale vicino al neonato. Assicurarsi che le punte del forcipe non sporgano oltre il diametro del cordone ombelicale.
3. Posiziona il forcipe del clamp per cordone ombelicale vicino all'altro verso la madre. Tagliare il cordone ombelicale tra i forcipi con una forbice.
4. Afferrare saldamente l'impugnatura del CETRO® Cordring ombelicale e tirare il clamp dalla pinza e sopra il cordone ombelicale.
5. ⚠ **Non torcere il CETRO® Cordring per evitare la rottura dell'anello.**
6. Tagliare l'impugnatura del CETRO® Cordring a una distanza di almeno 1 mm dall'anello del CETRO® Cordring che ora si trova intorno al cordone ombelicale. Allentare le pinze.

⚠ **Controllare il CETRO® Cordring ombelicale nelle prime 24 ore dopo l'applicazione.**
Il dispositivo medico deve essere smaltito secondo la politica dell'ospedale.
Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione al prodotto devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente.

A)Consultare le istruzioni **B)**Numero di catalogo **C)**Codice lotto **D)**Dispositivo Medico **E)**Tenere lontano dalla luce del sole **F)**Produttore **G)**Data di produzione **H)**Data di scadenza **I)**Non utilizzare se la confezione è danneggiata e consultare le istruzioni per l'uso. **J)**Limitazione dell'umidità 0 - 70% **K)**Mantenere asciutto **L)**Non contiene né è presente lattice di gomma naturale **M)**Non riutilizzare **N)**Non risterilizzare **O)**Limite di temperatura 0 - 30°C **P)**Sterilizzato con ossido di etilene **Q)**In conformità alla direttiva sui dispositivi medici 93/42/CEE (0402),197> **R)**Attenzione **S**)Lattice **T**)Sistema di barriera sterile singola

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

el

Προβλεπόμενος σκοπός /Ενδείξεις:Το προϊόν είναι μια μη επεμβατική, αποστειρωμένη ιατρική συσκευή μίας χρήσης που προορίζεται για την αποκοπή του ομφάλιου λώρου μετά τον τοκετό.
Η εφαρμογή είναι προσωρινή και γίνεται ΜΟΝΟ από επαγγελματίες υγείας.
Προβλεπόμενος χρήστης: Ο χρήστης για τον οποίο προορίζεται είναι επαγγελματίας υγείας, συνήθως μαία ή μαιευτήρας γυναικολόγος.
Προσοχή: Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα εξής

1. Περάστε τον CETRO® Cordring στη λαβίδα.⚠**Μην τραβάτε του CETRO® Cordring περισσότερο απ' όσο χρειάζεται. Αυτό μπορεί να προκαλέσει τη διάρρηξη του CETRO® Cordring.**
2. Χρησιμοποιήστε τη λαβίδα του αναδέτη ομφαλού για να κρατάτε τον ομφάλιο λώρο σταθερά και κοντά στο έμβρυο. Προσέξτε οι άκρες της λαβίδας να μην προεξέχουν πέρα από τη διάμετρο του ομφάλιου λώρου.
3. Τοποθετήστε τις λαβίδες του αναδέτη ομφαλού δίπλα στην άλλη προς τη μεριά της μητέρας. Κόψτε τον ομφάλιο λώρο μεταξύ των λαβίδων με ψαλίδι.
4. Κρατήστε σταθερά τη λαβή του CETRO® Cordring και τραβήξτε του CETRO® Cordring από τη λαβίδα και πάνω από τον ομφάλιο λώρο.
5. ⚠ **Μην στρίβετε το CETRO® Cordring, καθώς αυτό μπορεί να σπάσει τον δακτύλιο.**
6. Αφαιρέσετε τη λαβή του CETRO® Cordring τουλάχιστον κατά 1 mm από τον δακτύλιο του CETRO® Cordring που τώρα εφαρμόζει γύρω από τον ομφάλιο λώρο. Χαλαρώστε τη λαβίδα.

⚠ **Εξετάζετε τακτικά το σημείο του ομφάλιου λώρου με το CETRO® Cordring κατά το πρώτο 24ώρο.**
Η ιατρική συσκευή θα πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με την οριοθεσία πολιτική του νοσοκομείου.
Όλα τα σοβαρά περιστατικά που λαμβάνουν χώρα σε σχέση με το προϊόν θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή.

A)Ανατρέξτε στις οδηγίες **B)**Αριθμός καταλόγου **C)**Κωδικός παρτίδας **D)**Ιατροτεχνολογικό προϊόν **E)**Να προστατεύεται από την έκθεση στο ηλιακό φως **F)**Κατασκευαστής **G)**Ημερομηνία κατασκευής **H)**Ημερομηνία λήξης **I)**Να μην χρησιμοποιείται αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη **J)**Όρια υγρασίας 0 – 70%**K)**Να διατηρείται σε ξηρό μέρος **L)**Δεν περιέχει εν μέρει ή πλήρως λατέξ από φυσικό καουτσούκ **M)**Να μην επαναχρησιμοποιείται **N)**Μην επαναποστειρώνετε **O)**Όριο θερμοκρασίας 0 - 30°C **P)**Αποστειρωμένο με τη χρήση οξειδίου του αιθυλενίου **Q)**Σύμφωνα με την Οδηγία Ιατροτεχνολογικών Συσκευών 93/42/EEC (0402). **R)**Προσοχή **S**)Λάτεξ **T**)Προστατευτικό σύστημα αποστείρωσης μίας χρήσης

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

pt

Utilização prevista /Indicações:este produto é um dispositivo médico de utilização única, não invasivo, esterilizado previsto para apertar e cortar o cordão umbilical pós-parto. A aplicação é temporária e a ser feita por profissionais de saúde.
Utilizador pretendido: Os utilizadores previstos são profissionais de saúde, tipicamente parteiras ou obstetras.
Cuidado: Ver as advertências no texto abaixo

1. Enfiar o CETRO® Cordring na tesoura cirúrgica. ⚠ **Não dobrar o CETRO® Cordring mais do que o necessário. Pode danificar o anel.**
2. Cortar o cordão umbilical com a tesoura cirúrgica próximo do bebé. NOTA verificar se as pontas da tesoura se tocam no lado pressionado do cordão umbilical.
3. Colocar outra tesoura cirúrgica ao lado da outra, mas para o lado da mãe. Cortar o cordão umbilical entre as tesouras com uma tesoura de cordão umbilical.
4. Segurar na placa do CETRO® Cordring e puxar o CETRO® Cordring fora da tesoura cirúrgica e por cima do cordão umbilical.
5. ⚠ **Não torcer o CETRO® Cordring dado que pode resultar na rutura do anel.**
6. Cortar a placa do CETRO® Cordring a pelo menos 1mm de distância do CETRO® Cordring, que estão agora à volta do cordão umbilical. Remover a tesoura cirúrgica.

⚠ **Verificar o CETRO® Cordring umbilical nas primeiras 24h depois da aplicação.**
O dispositivo médico deve ser descartado de acordo com a respetiva política hospitalar.
Todos os incidentes graves ocorridos em relação ao produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente.



A) Consulte as instruções **B)**número de catálogo **C)**Código do lote **D)**Dispositivo médico **E)**Mantenha afastado da luz solar **F)**Fabricante **G)**Data de fabrico **H)**Data de validade **I)**Não utilize se o pacote estiver danificado e consulte as instruções de utilização **J)**Limitaçãp de humidade 0 – 70% **K)**Mantenha seco **L)**Não contém borracha natural de látex **M)**Não reutilize **N)**Não resterilize **O)**Limite de temperatura 0 - 30°C **P)**Esterilizado com óxido de etileno **Q)**De acordo com a Diretiva de Dispositivos Médicos 93/42/EEC (0402). **R)**Cuidado **S**)látex **T**)Sistema simples de barreira estéril

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

es

Uso previsto / Indicaciones: El producto es un dispositivo médico estéril, no invasivo y de un solo uso destinado a atar el cordón umbilical después del nacimiento. La aplicación es temporal y la realizan profesionales de la salud.
Usuario previsto: El usuario previsto es un profesional de la salud, típicamente una partera u obstetra.
Precaución: Ver precauciones en el texto a continuación

1. Deslice el CETRO® Cordring hacia los fórceps. ⚠ **No estire el CETRO® Cordring más allá de lo necesario. Esto puede romper el CETRO® Cordring.**
2. Utilice los fórceps del para sujetar el cordón umbilical cerca del bebé. Asegúrese de que las puntas extremas de los fórceps no proyecten el diá-metro del cordón umbilical.
3. Coloque los fórceps del uno junto al otro hacia la madre. Corte del cordón umbilical entre los fórceps con una tijera.
4. Agarre de forma segura el man-go del CETRO® Cordring y tire del CETRO® Cordring desde los fórceps y cierre el cordón umbilical.
5. ⚠ **No tuerza el anillo de cuerda CETRO®, ya que el anillo se puede romper.**
6. Corte el mango del CETRO® Cordring como mínimo 1 mm desde el anillo del CETRO® Cordring que ahora está fijado alrededor del cordón umbilical. Afloje los fórceps.

⚠ **Revise el anillo de cuerda umbilical CETRO® durante las 24 horas siguientes a su aplicación.**
El dispositivo médico debe desecharse siguiendo los procedimientos correspondientes del hospital.
Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto deben notificarse al fabricante y a la autoridad competente.

A)Consulte las instrucciones **B)**Número de catálogo **C)**Código de lote **D)**Dispositivo médico **E)**Mantenerse alejado de la luz solar **F)**Fabricante **G)**Fecha de fabricación **H)**Fecha de caducidad **I)**No utilizar si el paquete está dañado y consultar las instrucciones de uso **J)**Limitación de humedad 0 – 70% **K)**Mantenerse seco **L)**No contiene ni presenta látex de caucho natural **M)**No volver a utilizar **N)**No reesterilizar **O)**Límite de temperatura 0 - 30°C **P)**Esterilizado con óxido de etileno **Q)**Cumple la Directiva de Dispositivos Médicos 93/42/CEE (0402). **R)**Precaución **S**)látex **T**)Sistema de barrera estéril simple

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

cs

Zamýšlené použití / indikace:Výrobek je neinvazivní sterilní zdravotnický prostředek na jedno použití určený k podvázání pupečníku po porodu. Aplikace je dočasná a provádějí ji zdravotničtí pracovníci.
Zamýšlený uživatel: Zamýšleným uživatelem je zdravotnický pracovník, obvykle porodní asistentka nebo porodník.
Pozor: Viz upozornění v textu níže

1. Navlékněte na svorkové nůžky. ⚠ **Nenatahujte CETRO® Cordring více, než je nutné. Mohlo by to způsobit zlomení kroužku.**
2. Utáhněte pupeční šňůru svorkovými nůžkami v blízkosti dítěte. POZNÁMKA Ujistěte se, že špička svorkových nůžek je od okraje k okraji se stlačenou stranou pupeční šňůry.
3. Umístěte jedny svorkové nůžky vedle druhých směrem k matce. Odstřihněte pupeční šňůru mezi svorkami.
4. Uchopte tažnou část CETRO® Cordring a vytáhněte CETRO® Cordring ze svorek a přes pupeční šňůru.
5. ⚠ **Prostředek CETRO® Cordring nepřetáčejte, mohlo by dojít k jeho zlomení.**
6. Odstřihněte stahovací část CETRO® Cordring nejméně 1mm od kroužku CETRO® Cordring, který je nyní kolem pupeční šňůry. Uvolněte svorkové nůžky.

⚠ **Kontrolujte prostředek k podvázání pupečníku CETRO® Cordring prvních 24 hodin po aplikaci.**
Toto zdravotnické zařízení je třeba zlikvidovat v souladu s místními předpisy.
Všechny závažné nehody, ke kterým dojde v souvislosti s výrobkem, musí být hlášeny výrobci a příslušnému úřadu.

A)Prostudujte si návod k použití **B)**Katalogové číslo **C)**Kód šarže **D)**Zdravotnický prostředek **E)**Chraňte před slunečním zářením **F)**Výrobce **G)**Datum výroby **H)**Datum spotřeby **I)**Nepoužívejte, pokud je obal poškozen a prostudujte si návod k použití **J)**Omezení vlhkosti 0–70 % **K)**Uchovávejte v suchu **L)**Neobsahuje přírodní kaučukový latex nebo není přítomen **M)**Nepoužívejte opakovaně **N)**Nesterilizujte **O)**Teplotní limit 0–30 °C **P)**Sterilizováno pomocí ethylenoxidu **Q)**V souladu se směrnicí o zdravotnických prostředcích 93/42/EHS (0402). **R)**Pozor **S**)Latex **T**)Systém jedné sterilní bariéry

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

bg

Предназначение/показания:Продуктът е неинвазивно, стерилно медицинско изделие за еднократна употреба, предназначено за връзване на пъпната връв след раждането.
Приложението е временно и се извършва от здравни специалисти.
Целеви потребител: Целевият потребител е медицински специалист, обикновено акушерка или акушер-гинеколог.
Внимание: Вижте предупрежденията в текста по-долу

1. Плъзнете клампата за пъпна връв CETRO® върху форцепса. ⚠ **Не отваряйте клампата за пъпна връв CETRO® повече от необходимото. Това може да доведе до счупване на клампата за пъпна връв CETRO®.**
2. Използвайте форцепса с клампата за пъпна връв, за да затегнете пъпната връв близо до бебето. Уверете се, че върховете на форцепса не излизат извън диаметъра на пъпната връв.
3. Поставете форцепса с клампата за пъпна връв едни до други към майката. Отрежете пъпната връв между форцепса с ножица.
4. Хванете здраво дръжката на клампата за пъпна връв CETRO® и издърпайте клампата за пъпна връв CETRO® от форцепса и над пъпната връв.
5. ⚠ **Не сучкавайте клампата за пъпна връв CETRO®, тъй като това може да доведе до счупване на пръстена.**
6. Отрежете дръжката на клампата за пъпна връв CETRO ® на минимум 1 mm от пръстена на клампата за пъпна връв CETRO®, който сега се намира около пъпната връв. Разхлабете форцепса.

⚠ **Проверете клампата за пъпна връв CETRO® през първите 24 часа след поставяне.**
Медицинското изделие трябва да се изхвърли съгласно политиката на съответната болница.

Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с продукта, следва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган.

А)Консултирайте се с ръководството за експлоатация **Б)**Каталожен номер **В)**Код на партида **Г)**Медицинско изделие **Д)**Да се пази от слънчева светлина **Е)**Производител **Ж)**Дата на производство **З)**Срок на годност **И)**Да не се използва, ако опаковката е повредена и да се консултира; консултира с инструкциите за употреба **Й)**Ограничение за влажността 0 – 70% **К)**Да се държи сухо **Л)**Не съдържа естествен каучук латекс **М)**Да не се използва повторно **Н)**Да не се стерилизира повторно **О)**Ограничение за температурата 0 - 30°C **П)**Стерилизирано с етиленов оксид **Р)**В съответствие с Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия (0402). **R)**Внимание **S)**Латекс **Т**)Единична стерилна бариерна система

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

ga

Cuspóir Beartaithe/Tásca: Is feiste leighis aonúsáide, neamhionrach, steiriúil é an táirge atá beartaithe chun an tsreang imleacáin a cheangal i ndiaidh breithe.
Cur i bhfeidhm sealadach atá i gceist leis agus déanann gairmithe cúram sláinte é.
Úsáideoir beartaithe: Is gairmí cúram sláinte an t-úsáideoir beartaithe, go hiondúil cnáimhseoir nó cnáimhseach.
Aire: Féach na rabhaidh sa téacs thíos

1. Sleamhnaigh an CETRO® Cordring thar na fórsaí teanchair bhreithe. ⚠ **Ná sín an CETRO® Cordring níos mó ná mar is gá. D'fhéadfadh an CETRO® Cordring briseadh dá bharr.**
2. Bain úsáid as na teanchair bhreithe chun an tsreang imleacáin a chlampáil gar don leanbh. Cinntigh nach n-imíonn bioranna deiridh na dteanchar breithe thar thrastomhas na sreinge imleacáin.
3. Cuir na teanchair bhreithe Cordring in aice leis an gceann eile i dtreo na máthar. Gearr an tsreang imleacáin idir na teanchair bhreithe le siosúr.
4. Beir greim daingean ar hanla an CETRO® Cordring agus tarraing an CETRO® Cordring ó na teanchair bhreithe agus thar an sreang imleacáin.
5. ⚠ **Ná cas an CETRO® Cordring mar d'fhéadfadh an fáinne a bhriseadh dá bharr.**
6. Gearr an hanla as an CETRO® Cordring, ar a laghad 1 mm ó fháinne an CETRO® Cordring atá anois thart ar an sreang imleacáin. Scaoil na teanchair bhreithe.

⚠ **Coinnigh súil ar an CETRO® Cordring imleacáin don chéad 24 uair tar éis úsáid.**
Ba cheart go bhfaighfí réidh leis an gléas leighis de réir pholasaí an ospidéil.

Ba ceart do gach teagmhais thromchúiseacha a tharliúl maidir le táirge tuairiscithe go dtí an monaróir agus an údarás inniúil.

A)Ceadaigh treoracha úsáide **B)**Uimhir chatalóige **C)**Cód baisce **D)**Feiste leighis **E)**Coinnigh ar shiúl ó sholas na gréine **F)**Monaróir **G)**Dáta monaraithe **H)**Dáta faoinar cheart a úsáid **I)**Ná húsáid má tá damáiste déanta don phacáiste agus ceadaigh na treoracha úsáide **J)**Teorainn taise 0 – 70% **K)**Coinnigh tirim **L)**Níl laitéis rubair nádúrtha ann **M)**Ná hathúsáid **N)**Ná hathsteiriligh **O)**Teorainn teochta 0 - 30°C **P)**Steirilithe le hocsaíd eitiléine **Q)**De réir na Treorach Feistí Leighis 93/42/EEC (0402). **R)**Rabhadh **S)**Laitéis **T**)Córas bacainn steiriúla singil

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

hr

Namjena/indikacije: Proizvod je neinvazivni, sterilni medicinski uređaj za jednokratnu upotrebu namijenjen podvezivanju pupkovine nakon poroda.
Primjena je privremena i vrše je zdravstveni radnici.
Predviđeni korisnik: Predviđeni korisnik je zdravstveni djelatnik, obično primalja ili opstetričar.
Oprez: Pogledajte upozorenja u tekstu ispod

1. Navucite CETRO® Cordring preko kliješta. ⚠ **Nemojte rasteati CETRO® Cordring više no što je neophodno. To može prouzročiti da CETRO® Cordring pukne.**
2. Upotrijebite kliješta za podvezivanje da stegnete pupčanu vrpcu blizu djeteta. Pazite da vrhovi kliješta ne strše preko promjera pupkovine.
3. Postavite kliješta uz drugu stranu prema majci. Odrežite pupčanu vrpcu između kliješta škarama.
4. Čvrsto uhvatite ručku CETRO® Cordring i povucite CETRO® Cordring s kliješta preko pupkovine.
5. ⚠ **Nemojte uvrtati CETRO® Cordring jer to može uzrokovati pucanje prstena.**
6. Odrežite ručku CETRO® Cordringa najmanje 1 mm od prstena CETRO® Cordringa koji sada sjedi oko pupkovine. Otpustite kliješta.

⚠ **Provjerite pupčani CETRO® Cordring u prva 24 sata nakon postavljanja.**
Medicinski uređaj treba zbrinuti u skladu s bolničkim pravilima.

Sve ozbiljne incidente koji se dogode u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu.

A)Pogledajte upute za uporabu **B)**Kataloški broj **C)**Broj šarže **D)**Medicinsko sredstvo **E)**Držati podalje od sunčeva svjetla **F)**Proizvođač **G)**Datum proizvodnje **H)**Rok uporabe **I)**Nemojte koristiti ako je pakovanje oštećeno i pogledajte upute za uporabu **J)**Ograničenje vlažnosti 0 – 70% **K)**Držati suhim **L)** Ne sadrži niti ima prirodni kaučukov lateks **M)**Ne koristiti ponovno **N)**Ne sterilizirati ponovno **O)**Ograničenje temperature 0 – 30 °C **P)**Sterilizirano etilen-oksidom **Q)**U skladu s Direktivom za medicinska sredstva 93/42/EEC (0402). **R)**Oprez **S)**Lateks **T**)Sistem jedne sterilne barijere

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

mt

Għan maħsub /Indikazzjonijiet: Il-prodott huwa apparat mediku sterili, mhux invaživ u li jintuża darba, maħsub għall-irbit tal-kurdun taż-żokra wara t-twelid.
L-applikazzjoni hija temporanja u ssir minn professjonisti tal-kura tas-saħħa.
Utent maħsub: L-utent maħsub huwa professjonist tal-kura tas-saħħa, tipikament qabla jew ostetriku.
Attenzjoni: Ara t-twissijiet fit-test hawn taħt

1. Għaddi l-forċipi minn ġol-ħolqa tas-CETRO® Cordring. ⚠ **Iġġebbidx is-CETRO® Cordring aktar milli hu meħtieġ. Dan jista' jwassal biex is-CETRO® Cordring jinqasam.**
2. Uża l-forċipi bil-ħolqa għall-irbit tal-kurdun biex tikklampja l-kurdun taż-żokra viċin it-tarbija. Żgura li l-ponot tat-tarf tal-forċipi ma jaqbżux id-dijametru tal-kurdun taż-żokra.
3. Poġġi l-forċipi bil-ħolqa għall-irbit tal-kurdun ħdejn l-ieħor lejn l-omm. Aqta' l-kurdun taż-żokra bejn il-forċipi b'imqass.
4. Aqbad il-manku tas-CETRO® Cordring sew u iġbed is-CETRO® Cordring mill-forċipi għal fuq il-kurdun taż-żokra.
5. ⚠ **Iddawwarx is-CETRO® Cordring peress li dan jista' jwassal biex tinqasam il-ħolqa.**
6. Aqta' l-manku tas-CETRO® Cordring mill-inqas 1 mm mill-ħolqa tas-CETRO® Cordring li issa tinsab madwar il-kurdun taż-żokra. Erħi l-forċipi.

⚠ **Iċċekkja s-CETRO® Cordring mal-kurdun taż-żokra fl-ewwel 24 siegħa wara l-applikazzjoni.**
L-apparat mediku għandu jintrema skont il-politika rispettiva tal-isptar.

L-inċidenti serji kollha li jseħħu b'rabta mal-prodott għandhom jiġu rrappurtati lill-manifattur u lill-awtorità kompetenti.

A)Ikkonsulta l-istruzzjonijiet għall-użu **B)**Numru tal-katalgu **C)**Kodiċi tal-lott **D)**Apparat mediku **E)**Żomm 'il bogħod mid-dawl tax-xemx **F)**Manifattur **G)**Data tal-manifattura **H)**Data sa meta jista' jintuża **I)**Tużax jekk il-pakkett ikun bil-ħsara u kkonsulta l-istruzzjonijiet għall-użu **J)**Limitazzjoni tal-umdità 0 sa 70% **K)**Żomm xott **L)**Ma fihx latex tal-gomma naturali **M)**Tużax mill-ġdid **N)**Tisterilizzax mill-ġdid **O)**Limitu tat-temperatura 0 sa 30°C **P)**Sterilizzat bl-użu tal-ossidu tal-etilen **Q)**Skont id-Direttiva dwar l-Apparat Mediku 93/42/KEE (0402). **R)**Attenzjoni **S)**Latex **T**)Sistema ta' barriera sterili waħda

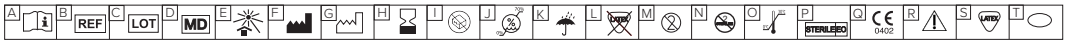
CETRO® Cordring 9607 och 9607S

ro

Destinație de utilizare/indicații: Produsul este un dispozitiv medical steril, neinvaziv, de unică folosință, destinat ligaturării cordonului ombilical după naștere.
Aplicarea este temporară și este realizată de cadrele medicale.
Utilizator prevăzut: Utilizatorul prevăzut este un cadru medical, de obicei o moașă sau un medic obstetrician.
Atenție: A se vedea precauțiile în textul de mai jos

1. Glisați CETRO® Cordring peste pensă. ⚠ **Nu întindeți elasticul CETRO® Cordring mai mult decât este necesar. Acest lucru poate cauza ruperea CETRO® Cordring.**
2. Utilizați pensa cu elasticul pentru cordon pentru a clampa cordonul ombilical în apropierea copilului. Asigurați-vă că vârfurile pensei nu depășesc diametrul cordonului ombilical.
3. Amplasați pensa cu elasticul pentru cordonul ombilical în apropiere de cealaltă aflată în direcția mamei. Secționați cordonul ombilical între pense cu ajutorul unui foarfece.
4. Apucați ferm mânerul CETRO® Cordring și trageți CETRO® Cordring de pe pensă, peste cordonul ombilical.
5. ⚠ **Nu răsuciți CETRO® Cordring deoarece acest lucru poate cauza ruperea inelului elastic.**
6. Tăiați mânerul CETRO® Cordring la minimum 1 mm de inelul CETRO® Cordring, care este situat acum în jurul cordonului ombilical. Slăbiți pensa.

⚠ **Verificați elasticul CETRO® Cordring ombilical în primele 24 de ore după aplicare.**
Dispozitivul medical trebuie eliminat în conformitate cu politica spitalicească aplicabilă.
Orice incidente grave care au loc în legătură cu produsul trebuie raportate producătorului și autorității competente.



A)A se consulta instrucțiunile **B)**Număr de catalog **C)**Cod de lot **D)**Dispozitiv medical **E)**A se feri de lumina soarelui. **F)**Producător **G)**Data fabricației **H)**Data limită de utilizare **I)**A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat și a se consulta instrucțiunile de utilizare. **J)**Limită de umiditate 0 – 70% **K)**A se păstra într-un loc uscat. **L)**Nu conține sau nu este prezent latex din cauciuc natural. **M)**A nu se reutiliza. **N)**A nu se resteriliza. **O)**Limită de temperatură 0 – 30 °C **P)**Sterilizat cu oxid de etilenă **Q)**În conformitate cu Directiva privind dispozitivele medicale 93/42/CEE (0402). **R)**Atenție **S)**Latex **T)**Sistem de barieră sterilă unică

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

sk

Určenie/Indikácie:Výrobok je neinvazívna sterilná zdravotnícka pomôcka na jedno použitie určená na podviazanie pupočnej šnúry po pôrode.
Aplikácia je dočasná a vykonávajú ju zdravotnícki pracovníci.
Predpokladaný používateľ: Určeným používateľom je zdravotnícky pracovník, zvyčajne pôrodná asistentka alebo pôrodník.
Pozor: Pozri upozornenia v texte nižšie

1. Nasaďte krúžok CETRO® Cordring na kliešte. ⚠ **Nerozťahujte CETRO® Cordring viac, ako je potrebné. Môže to spôsobiť pretrhnutie krúžku CETRO® Cordring.**
2. Pupočníkovými kliešťami zovrite pupočnú šnúru v blízkosti dieťaťa. Dbajte na to, aby koncové hroty kliešť nepresahovali priemer pupočnej šnúry.
3. Umiestnite kliešte na pupočnú šnúru vedľa seba smerom k matke. Pupočnú šnúru umiestnenú medzi kliešťami odstrihnite nožnicami.
4. Bezpečne uchopte rukoväť krúžku CETRO® Cordring a vytiahnite ho z kliešť a cez pupočnú šnúru.
5. ⚠ **Krúžok CETRO® Cordring neotáčajte, pretože to môže spôsobiť jeho pretrhnutie.**
6. Odstrihnite rukoväť krúžku CETRO® Cordring minimálne 1 mm od krúžku CETRO® Cordring, ktorý je teraz natiahnutý okolo pupočnej šnúry. Uvoľnite kliešte.

⚠ **Krúžok CETRO® Cordring kontrolujte prvých 24 hodín po aplikácii.**
Zdravotnícka pomôcka by sa mala zlikvidovať v súlade so zásadami príslušnej nemocnice.
Akékoľvek závažné udalosti, ktoré sa udejú v súvislosti s výrobkom, je potrebné nahlásiť výrobcovi a kompetentnému orgánu.

A)Prečítajte si návod na použitie **B)**Katalógové číslo **C)**Kód šarže **D)**Zdravotnícka pomôcka **E)**Chráňte pred slnečným žiarením **F)**Výrobca **G)**Dátum výroby **H)**Spotrebujte do **I)**Nepoužívajte výrobok, ak je obal poškodený, a prečítajte si návod na použitie pre ďalší postup **J)**Obmedzenie vlhkosti 0 – 70 % **K)**Udržujte v suchu **L)**Neobsahuje stopy prírodného latexu **M)**Nepoužívajte opakovane **N)**Nesterilizujte opakovane **O)**Obmedzenie teploty 0 – 30 °C **P)**Sterilizované etylénoxidom **Q)**V súlade so Smernicou o zdravotníckych pomôckach 93/42/EHS (0402). **R)**Upozornenie **S)**Latex **T)**Jednoduchý sterilný bariérový systém

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

sl

Namen uporabe/indikacije: Izdelek je ne invazivni sterilni medicinski pripomoček za enkratno uporabo, namenjen zavezovanju popkovine po porodu.
Uporaba je začasna. Pripomoček so izdelali zdravstveni strokovnjaki.
Predvideni uporabnik: Namenjen je za uporabo zdravstvenim strokovnjakom, predvsem babicam ali porodničarjem.
Pozor: Glejte opozorila v besedilu spodaj

1. CETRO® Cording povlecite preko porodnih klešč. ⚠ **Ne raztegujte CETRO® Cording bolj, kot je potrebno. Če to storite, se lahko CETRO® Cording pretrga.**
2. Klešče z vrvico uporabite, da popkovino primete blizu otroka. Pazite, da konice klešč ne segajo preko premera popkovine.
3. Namestite klešče z vrvico poleg drugih proti materini strani popkovine. S škarjami odrežite popkovino med kleščami.
4. Čvrsto primite ročaj CETRO® Cording in povlecite CETRO® Cording s klešč in preko popkovine.
5. ⚠ **CETRO® Cordring ne obračajte, saj se lahko obroč zlomi.**
6. Odrežite ročaj CETRO® Cordring najmanj 1 mm od obroča CETRO® Cordring, ki se sedaj ovija okoli popkovine. Popustite klešče.

⚠ **Vrvico za popkovino CETRO® Cordring preverite 24 ur po uporabi.**
Medicinski pripomoček odstranite v skladu z veljavno politiko bolnišnice.
O vseh resnih incidentih v zvezi z izdelkom je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu.

A)Oglejte si navodila **B)**Kataloška številka **C)**Oznaka serije **D)**Medicinski pripomoček **E)**Ne hranite na sončni svetlobi **F)**Proizvajalec **G)**Datum proizvodnje **H)**Rok uporabe **I)**Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana, glejte navodila za uporabo **J)**Omejitev vlažnosti 0–70 % **K)**Hranite na suhem **L)**Ne vsebuje naravnega gumijastega lateksa **M)**Ni za ponovno uporabo **N)**Ne sterilizirajte ponovno **O)**Temperaturna omejitev 0–30 °C **P)**Sterilizirano z etilen oksidom **Q)**V skladu z Direktivo o medicinskih pripomočkih 93/42/EGS (0402).
R)Pozor **S)**Lateks **T)**Sistem enkratne sterilne bariere

CETRO® Cordring 9607 och 9607S

hu

Tervezett felhasználási cél / Javallatok:A termék egyszer használatos, nem invazív, steril orvosi eszköz, amelyet a szülést követően a köldökzsinór leszorításához terveztek.
Az alkalmazás ideiglenes, és egészségügyi szakemberek végzik el.
Rendeltetés szerinti felhasználó: A tervezett felhasználó egészségügyi szakember, általában szülésznő vagy szülészorvos.
Figyelem: A figyelmeztetések alább olvashatók

1. Csúsztassa rá a CETRO® köldökzsinór gyűrűt a fogóra. ⚠ **Ne nyújtsa a szükségesnél hosszabbra a CETRO® köldökzsinór gyűrűt . Ezzel elszakadhat a CETRO® köldökzsinór gyűrű.**
2. A köldökzsinór fogóval fogja meg a köldökzsinór babához közeli részét. Győződjön meg arról, hogy a csipesz hegye nem nyúlik túl a köldökzsinór átmérőjén.
3. Helyezze a köldökzsinór gyűrű csipeszt a másik mellé az anya felé. Egy ollóval vágja el a köldökzsinórt a két csipesz között.
4. Biztonságosan fogja meg a CETRO® köldökzsinór gyűrű fogókarját és húzza le a CETRO® köldökzsinór gyűrűt a csipeszről, és húzza rá a köldökzsinórra.
5. ⚠ **Ne forgassa a CETRO® köldökzsinór csipeszt, mivel ezzel eltörheti a gyűrűt.**
6. Az ekkor már a köldökzsinóron lévő CETRO® köldökzsinór gyűrűhöz képest minimum 1 mm-re vágja le a CETRO® köldökzsinór gyűrű fogókarját. Vegye le a csipeszt.

⚠ **Felhelyezés után 24 órával ellenőrizze a CETRO® köldökzsinór gyűrűt.**
Az orvostechnikai eszközt a megfelelő kórházi szabályzatnak megfelelően kell megsemmisíteni.
A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és az illetékes hatóságnak.

A)Olvassa el a használati útmutatót **B)**Katalógusszám **C)**Gyártási tétel száma **D)**Orvostechnikai eszköz **E)**Napfénytől védve tárolandó **F)**Gyártó **G)**Gyártás időpontja **H)**Lejárat időpontja **I)**Ne használja fel, ha a csomagolás sérült és olvassa el a használati útmutatót **J)**Páratartalom határértéke 0 – 70 % **K)**Száraz helyen tárolandó **L)**Nem tartalmaz és nincs jelen természetes gumi latex **M)**Ne használja fel újra **N)**Ne sterilizálja újra **O)**Hőmérséklet határértéke 0 – 30 °C **P)**Etilénoxiddal sterilizált **Q)**A 93/42/EGT (0402) számú, orvostechnikai eszközökről szóló irányelvnek megfelel. **R)**Vigyázat **S)**Latex **T)**Egyszer használatos, steril védőrendszer